



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N^o 38

Tuesday, June 15, 2010

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le mardi 15 juin 2010

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Information Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-403.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled “Canada’s Engagement in Afghanistan — Quarterly Report to Parliament for the Period of January 1 to March 31, 2010”.—Sessional Paper No. 3/40-404.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Johnson, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its second report entitled: *Reflecting the Changing Face of Canada: Employment Equity in the Federal Public Service*.—Sessional Paper No. 3/40-405S.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Johnson presented the following:

Tuesday, June 15, 2010

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, has, in obedience to the order of reference of Wednesday, May 5, 2010, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L’honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissaire à l’information du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-403.

o o o

L’honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé « L’engagement du Canada en Afghanistan — Rapport trimestriel au Parlement pour la période du 1^{er} janvier au 31 mars 2010 ».—Document parlementaire n° 3/40-404

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L’honorable sénateur Johnson, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le deuxième rapport de ce comité intitulé *Refléter le nouveau visage du Canada : l’équité en emplois dans la fonction publique*.—Document parlementaire n° 3/40-405S.

L’honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l’honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Johnson présente ce qui suit :

Le mardi 15 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l’honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, a, conformément à l’ordre de renvoi du mercredi 5 mai 2010, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Clause 2, page 4:*
- (a) Add after line 41 the following:
- “(2.1) For greater certainty, for the purposes of this Act, an agreement between spouses or common-law partners includes an agreement reached through the use of traditional dispute resolution.”; and
- (b) Replace line 44 with the following:
- “subsection (2.1), section 6, subsections 20(2), (4) and (5) and”.
2. *Clause 21, page 12:* Replace lines 35 and 36 with the following:
- “21. (1) On *ex parte* application by a spouse or common-law partner, a designated judge of the province in which the family home is situated may”.
3. *Clause 21, page 13:* Replace line 14 with the following:
- “the designated judge granted in accordance with the regulations.”.
4. *Clause 21, page 13:* Replace line 34 with the following:
- “interest or right in or to the family home;
- (e.1) the period during which the applicant has habitually resided on the reserve; and”.
5. *Clause 21, page 14:* Replace line 42 with the following:
- “(6) either directly or, if authorized by the court in the province in which the designated judge has jurisdiction, by substituted service in the manner, under the circumstances and on the conditions prescribed by regulation. The peace officer shall inform the applicant as soon as”.
6. *Clause 22, page 16:* Replace line 22 with the following:
- “rehearing, including evidence on the collective interests of the First Nation members, on whose reserve the family home is situated, in their reserve lands.”.
7. *Clause 23, page 17:* Replace line 11 with the following:
- “any evidence presented at the hearing, including evidence on the collective interests of the First Nation members, on whose reserve the family home is situated, in their reserve lands.”.
8. *Clause 25, page 18:*
- (a) Replace line 23 with the following:
- “(c) the collective interests of First Nation members in their reserve lands and the representations made by the council”;
- (b) Add after line 27 the following:
- “(c.1) the period during which the applicant has habitually resided on the reserve;” and
1. *Article 2, page 4 :*
- a) Ajouter après la ligne 38 ce qui suit :
- « (2.1) Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, est un accord conclu entre époux ou conjoints de fait l'accord conclu au moyen de mécanismes traditionnels de règlement des différends. »;
- b) Remplacer la ligne 41 par ce qui suit :
- « graphe (1), du paragraphe (2.1), de l'article 6, des paragraphes 20(2), ».
2. *Article 21, page 12 :* Remplacer la ligne 30 par ce qui suit :
- « conjoint de fait, le juge désigné de la province où est situé le foyer familial peut, aux ».
3. *Article 21, page 13 :* Remplacer la ligne 14 par ce qui suit :
- « désigné accordée conformément aux règlements. ».
4. *Article 21, page 13 :* Ajouter après la ligne 34 ce qui suit :
- « e.1) la période pendant laquelle le demandeur a habituellement résidé dans la réserve; ».
5. *Article 21, page 14 :* Remplacer la ligne 44 par ce qui suit :
- « graphe (6) soit directement, soit, si le tribunal de la province où le juge désigné a compétence l'autorise, par signification indirecte dans les circonstances, de la manière et aux conditions prévues par règlement; dès qu'il fait la signification, il en ».
6. *Article 22, page 16 :* Remplacer la ligne 21 par ce qui suit :
- « dans le cadre de celle-ci, notamment toute preuve sur les droits collectifs — sur leurs terres de réserve — des membres de la première nation dans la réserve de laquelle est situé le foyer familial. ».
7. *Article 23, page 17 :* Remplacer la ligne 12 par ce qui suit :
- « toute preuve présentée dans le cadre de celle-ci, notamment toute preuve sur les droits collectifs — sur leurs terres de réserve — des membres de la première nation dans la réserve de laquelle est situé le foyer familial. ».
8. *Article 25, page 18 :*
- a) Remplacer la ligne 20 par ce qui suit :
- « c) les droits collectifs des membres des premières nations sur leurs terres de réserve et les observations que le conseil de la »;
- b) Ajouter après la ligne 24 ce qui suit :
- « c.1) la période pendant laquelle le demandeur a habituellement résidé dans la réserve; »;

(c) Replace lines 32 and 33 with the following:

“modation that is situated on the reserve;”.

9. *Clause 26, page 21*: Replace line 9 the following:

“(d) the collective interests of First Nation members in their reserve lands and the representations made by the council”.

10. *Clause 31, page 23*: Replace lines 29 to 32 with the following:

“occupation of the family home to a spouse, common-law partner or survivor who is not a lessee under the lease for the family home, the spouse, common-law partner or survivor is bound by the lease”.

11. *New clause 50.1, page 40*: Add after line 12 the following:

“**50.1** (1) An order made under this Act in a divorce proceeding as defined in subsection 2(1) of the *Divorce Act* is deemed, for the purposes of section 21 of that Act, to be an order made under that Act.

(2) Any other order made under this Act, except under any of sections 21 to 24, may be appealed to the court exercising appellate jurisdiction over the court that made the order.”.

12. *Clause 57, page 43*: Replace line 6 with the following:

“ings under this Act and prescribing anything that by this Act is to be prescribed.”.

Respectfully submitted,

La présidente,

JANIS G. JOHNSON

Chair

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-34, An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

c) Remplacer les lignes 28 et 29 par ce qui suit :

« convenable situé dans la réserve; ».

9. *Article 26, page 21* : Remplacer la ligne 8 par ce qui suit :

« d) les droits collectifs des membres des premières nations sur leurs terres de réserve et les observations que le conseil de la ».

10. *Article 31, page 23* : Remplacer les lignes 35 à 37 par ce qui suit :

« époux, conjoint de fait ou survivant qui n'est pas partie au bail visant le foyer familial, cet époux, conjoint de fait ou survivant est lié par le bail pendant la ».

11. *Nouvel article 50.1, page 40* : Ajouter après la ligne 12 par ce qui suit :

« **50.1** (1) Toute ordonnance rendue en vertu de la présente loi dans le cadre d'une action en divorce au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le divorce* est réputée, pour l'application de l'article 21 de cette loi, être une ordonnance rendue en application de cette loi.

(2) Il peut être interjeté appel de toute autre ordonnance rendue en vertu de la présente loi — exception faite des articles 21 à 24 — devant le tribunal qui connaît des appels formés contre les décisions du tribunal ayant rendu l'ordonnance. ».

12. *Article 57, page 43* : Remplacer la ligne 6 par ce qui suit :

« présente loi et en vue de prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par celle-ci. ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Third Strategic Concept seminar: NATO's Partnerships and Beyond, held in Oslo, Norway, on January 14, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-406.

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Strategic Concept seminar, held in Washington, D.C., United States, on February 22 and 23, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-407.

o o o

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Defence and Security Committee in Washington, D.C. and Florida, United States, from January 25 to 29, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-408.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

After debate,

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Troisième séminaire sur le concept stratégique : Les partenariats de l'OTAN et leur évolution, tenue à Oslo (Norvège) le 14 janvier 2010.—Document parlementaire n° 3/40-406.

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Quatrième séminaire sur le concept stratégique, tenue à Washington D.C. (États-Unis) du 22 au 23 février 2010.—Document parlementaire n° 3/40-407.

o o o

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite de la Commission de la défense et la sécurité à Washington, D.C. et Floride (États-Unis), tenue du 25 au 29 janvier 2010.—Document parlementaire n° 3/40-408.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Après débat,

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to **Tabling of Reports from
Inter-Parliamentary Delegations.***

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security, Economics and Security, and Political Committees, held in Brussels, Belgium, from February 14 to 16, 2010 and its participation at the Annual Economics and Security Committee Consultation with the OECD, held in Paris, France, on February 17 and 18, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-409.

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee and Secretaries of Delegation, held in Memphis, United States, on March 27 and 28, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-410.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That, if the time for Senators' Statements is extended for the purpose of tributes on Wednesday, June 16, 2010 pursuant to rule 22(10), and if the Senate has not reached the end of Government Business by 4 p.m. on that day, the Senate continue sitting past 4 p.m., notwithstanding the order adopted on April 15, 2010, until the earlier of the end of Government Business or the end of the time taken for the extension of Senators' Statements for tributes.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the adoption of the fourth report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2010-2011 Estimates*), presented in the Senate on June 8, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Dépôt de rapports de délégations
interparlementaires.***

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe des commissions de la défense et de la sécurité, de l'économie et de la sécurité et politique, tenue à Bruxelles (Belgique) du 14 au 16 février 2010, et sa participation aux consultations annuelles de la Commission de l'économie et de la sécurité avec l'OCDE, tenue à Paris (France) les 17 et 18 février 2010.—Document parlementaire n° 3/40-409.

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente et des secrétaires de délégation, tenue à Memphis, (États-Unis) les 27 et 28 mars 2010.—Document parlementaire n° 3/40-410.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que, si le temps pour les Déclarations de sénateurs est prolongé conformément à l'article 22(10) du Règlement pour les fins des hommages le mercredi 16 juin, 2010, et si le Sénat n'a pas épuisé les points inscrits sous affaires du gouvernement à 16 heures ce jour, la séance se poursuive, nonobstant l'ordre adopté le 15 avril 2010, au-delà de 16 heures jusqu'à la fin des affaires du gouvernement ou du temps de la prolongation des déclarations des sénateurs pour les hommages, selon la première éventualité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à l'adoption du quatrième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2010-2011*), présenté au Sénat le 8 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*Order amending Schedule 2 to the Canada National Marine Conservation Areas Act together with a Report to Parliament, entitled Gwaii Haanas National Marine Conservation Area Reserve and Haida Heritage Site*), presented in the Senate on June 9, 2010.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-217, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 6 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*Décret modifiant l'annexe 2 de la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada de même qu'un rapport au Parlement intitulé : Réserve d'aire marine nationale de conservation et site du patrimoine haïda Gwaii Haanas*) présenté au Sénat le 9 juin 2010.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 6 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Wallin, for the third reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).

After debate,

The Honourable Senator Cordy, for the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.

Debate concluded.

o o o

Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on June 10, 2010.

Debate concluded.

o o o

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 17 (inquiry), 50 (motion), 3, 11, 16, 2 (inquiries), 41 (motion), 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (inquiries), 38 (motion) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-11, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).

Après débat,

L'honorable sénateur Cordy, au nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.

Débat terminé.

o o o

Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'épargne-retraite : la clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 10 juin 2010.

Débat terminé.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 17 (interpellation), 50 (motion), 3, 11, 16, 2 (interpellations), 41 (motion), 1, 9, 7, 10, 15, 8, 5, 12 (interpellations), 38 (motion) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 18(3), the Senate resumed consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Fraser with respect to comments made during Question Period.

After debate,
The question of privilege was withdrawn.

INQUIRIES

The Honourable Senator Harb called the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.

After debate,
The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That it be an instruction to the committee to which Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, is referred that it divide the bill into five bills, as follows, in order that it may report on them separately:

- A. Parts 1 (Amendments to the *Income Tax Act* and Related Acts and Regulations), 2 (Amendments in Respect of Excise Duties and Sales and Excise Taxes), 3 (Amendments in Respect of the Air Travellers Security Charge), 4 (*Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006*), 5 (*Customs Tariff*), 6 (*Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*), 7 (*Expenditure Restraint Act*), 22 (Payments to Certain Entities), and 24 (Employment Insurance Financing);

QUESTION DE PRIVILEGE

Conformément au paragraphe 18(3) du Règlement, le Sénat reprend l'étude de la question de privilège de l'honorable sénateur Fraser relativement à des propos qui ont été faits pendant la période des questions.

Après débat,
La question de privilège est retirée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Harb attire l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.

Après débat,
L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Murray, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur McCoy,

Qu'une instruction soit donnée au comité auquel est renvoyé le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, de diviser le projet de loi en cinq projets de loi, de la manière suivante, afin qu'il puisse en faire rapport séparément :

- A. Les Parties 1 (Modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de lois et règlements connexes), 2 (Modifications relatives aux droits d'accise et aux taxes de vente et d'accise), 3 (Modifications relatives au droit pour la sécurité des passagers du transport aérien), 4 (*Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'oeuvre*), 5 (*Tarif des douanes*), 6 (*Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*), 7 (*Loi sur le contrôle des dépenses*), 22 (Paiements à certaines entités) et 24 (Financement de l'assurance-emploi);

- B. Part 18 (Atomic Energy of Canada Limited);
- C. Parts 19 (Participant Funding Programs) and 20 (Environmental Assessment);
- D. Parts 8 (Amendments Relating to Certain Governmental Bodies), 11 (*Export Development Act*), 15 (*Canada Post Corporation Act*), and 23 (*Telecommunications Act*); and
- E. Parts 9 (*Pension Benefits Standards Act, 1985*), 10 (Agreement on Social Security Between Canada and the Republic of Poland — Retroactive Coming Into Force), 12 (Payment Card Networks), 13 (*Financial Consumer Agency of Canada Act*), 14 (*Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*), 16 (*Canada Deposit Insurance Corporation Act*), 17 (Federal Credit Unions), and 21 (*Canada Labour Code*).

- B. La Partie 18 (Énergie atomique du Canada Limitée);
- C. Les Parties 19 (Programmes d'aide financière) et 20 (Évaluation environnementale);
- D. Les Parties 8 (Modifications concernant des organismes d'État), 11 (*Loi sur le développement des exportations*), 15 (*Loi sur la Société canadienne des postes*) et 23 (*Loi sur les télécommunications*);
- E. Les Parties 9 (*Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*), 10 (Entrée en vigueur rétroactive de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République de Pologne), 12 (Réseaux de cartes de paiement), 13 (*Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*), 14 (*Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*), 16 (*Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*), 17 (Coopératives de crédit fédérales) et 21 (*Code canadien du travail*).

After debate,
The question being put on the motion, it was negated on the following vote:

Après débat,
La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	Day	Jaffer	Moore	Sibbeston
Callbeck	Downe	Losier-Cool	Munson	Smith
Campbell	Dyck	Lovelace Nicholas	Murray	Stollery
Carstairs	Eggleton	Mahovlich	Pépin	Tardif
Chaput	Fox	Massicotte	Peterson	Watt
Cools	Fraser	McCoy	Poulin	Zimmer—42
Cordy	Furey	Mercer	Ringuette	
Cowan	Hervieux-Payette	Merchant	Robichaud	
Dawson	Hubley	Mitchell	Rompkey	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Kinsella	Neufeld	Seidman
Angus	Dickson	Kochhar	Nolin	St. Germain
Boisvenu	Duffy	Lang	Ogilvie	Stewart Olsen
Brale	Eaton	LeBreton	Oliver	Stratton
Brazeau	Finley	MacDonald	Patterson	Tkachuk
Brown	Fortin-Duplessis	Manning	Plett	Wallace
Carignan	Frum	Marshall	Poirier	Wallin—51
Champagne	Gerstein	Martin	Raine	
Cochrane	Greene	Meighen	Rivard	
Comeau	Housakos	Mockler	Runciman	
Demers	Johnson	Nancy Ruth	Segal	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Lang:

That the order for resuming consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled in the Senate on May 27, 2010, be revived and placed on the Orders of the Day for the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 3/40-392.

Reports of The Federal Bridge Corporation Limited for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-393.

Reports of the Asia-Pacific Foundation of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-394.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 3/40-395.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 3/40-396.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 3/40-397.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 3/40-398.

Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the National Capital Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-399.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang,

Que l'ordre pour la reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, déposé au Sénat le 27 mai 2010, soit rétabli à l'ordre du jour pour la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 3/40-392.

Rapports de La Société des ponts fédéraux Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-393.

Rapports de la Fondation Asie-Pacifique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-394.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 3/40-395.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 3/40-396.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 3/40-397.

Rapport des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 3/40-398.

Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2010-2011 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-399.

Actuarial Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Student Loans Program dated July 31, 2009, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 1994, c. 28, s. 19.1.—Sessional Paper No. 3/40-400.

Report on the administration and enforcement of the *Energy Efficiency Act* for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 36, s. 36.—Sessional Paper No. 3/40-401.

Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II), together with the Auditors' Report, for the year 2009, pursuant to the *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act*, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 3/40-402.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:02 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dallaire (*June 11, 2010*).

Special Senate Committee on Anti-terrorism

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Patterson (*June 14, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Marshall (*June 14, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Frum (*June 14, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Kochhar (*June 14, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Wallin (*June 14, 2010*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Meighen (*June 11, 2010*).

Rapport actuariel du Bureau du surintendant des institutions financières sur le Programme canadien de prêts aux étudiants en date du 31 juillet 2009, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 1994, ch. 28, art. 19.1.—Document parlementaire n° 3/40-400.

Rapport sur l'administration et l'application de la *Loi sur l'efficacité énergétique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 36, art. 36.—Document parlementaire n° 3/40-401.

Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2009, conformément à la *Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable*, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3).—Document parlementaire n° 3/40-402.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 02 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 11 juin 2010*).

Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 14 juin 2010*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 14 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 14 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 14 juin 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 14 juin 2010*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 11 juin 2010*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dyck (*June 14, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dawson (*June 11, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Campbell (*June 10, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Munson (*June 11, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Chaput (*June 14, 2010*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 11, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Lang (*June 11, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Plett (*June 14, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Demers (*June 14, 2010*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*June 11, 2010*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 14 juin 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 11 juin 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 10 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 11 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 14 juin 2010*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 11 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 11 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 14 juin 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 14 juin 2010*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 11 juin 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5